

説得の主題Ⅱ

— *Richard The Third* と *Julius Caesar*

における説得を巡る論理とその二重性 —

高橋 昭 三

- I はじめに
- II 説得者の論理
 - A Richard の虚飾な悪意性
 - B Cassius の巧猾・詭弁的な扇動性
- III 被説得者の論理的整合性と自律・他律性
 - A Lady Anne の無智が意味するもの
 - B Brutus の自律的葛藤に内在するもの
- IV おわりに
理性と説得の invention

I はじめに

「説得の主題 — *Measure for Measure* その倫理的、論理的展開における聖と俗」⁽¹⁾において、seduction scene における相対的、共通的主题を述べた。驚異的ともいえる発展をしたエリザベス朝時代の宗教的背景とルネッサンスの影響による人間観との相克は、Shakespeare にも決して例外的であるはずはない。説得の場面において、それぞれの影響や新しい展開が、現代人の思想、哲学、倫理、経験、感覚等を凌駕する。そして生々しい人間の姿を文学の世界で、文学を超越するかのよう示してくる。「人間が人間の本性に対して解放され、この人間の「自由」と「自然」(本性)をどうとらえるかによって、いろいろと異なった立場のヒューマニズムがあらわれてきます。』⁽²⁾ 従ってキリスト教的観点

(1) 拙著論文「説得の主題 — *Measure for Measure* その倫理的、論理的展開における聖と俗 —」(北星学園大学, 北星論集 11 号), 1974, pp. 9-15.

(2) ハイデガー, 桑務訳「ヒューマニズムについて」(角川文庫, 東京) p. 17.

からみれば、キリスト教的とルネッサンス的ヒューマニズムには、例え相互に影響をうけても、隔絶されたものがある。植村雅彦⁽³⁾の指摘によれば、Thomas More によって示唆されたものは、キリスト教信仰に深く根づいた理性に対する信仰の優位性を説くヒューマニズムであった。「Politique としか映らないエリザベス女王の宗教解決」⁽⁴⁾に寄与し、St. Thomas Aquinas の影響をうけつつもルネッサンス的ヒューマニズムを与えた Richard Hooker — 彼も尊敬な伝統的キリスト教的思想の原理⁽⁵⁾を受け継いだ展開をしている。

Shakespeare がルネッサンスの光をうけ、自由と自然を自己認識し、時代の精神的基盤のもとでどの様に人間を見つめるのか。特に二作品の説得場面において、説得者、被説得者によって顕示される様相を探ってみる。

II 説得者の論理

A Richard の虚飾な悪意性

Gloucester 公、のちの Richard 三世にとって愛は風化したものであって、心に植えられて美しく開化する芳ばしいものではなくなっていた。

And this word 'love', which greybeards call divine,
Be resident in men like one another,
I am myself alone. And not in me!

(3 Henry VI, V, vi, 81-3)

-
- (3) 植村雅彦「テュダー・ヒューマニズム研究序説」(創文社、東京) pp. 62-3.
(4) 八代 崇「エリザベス朝ピューリタン運動の源流」(桃山学院大学、キリスト教論集 第9号) 1973, p. 38.
(5) Basil Willey: *The English Moralists* (Chatto & Windus, London), 1965, pp. 104-6.

B. Willey は伝統的キリスト教的思想の原理を次のように解説する。

1. The Law Eternal
(The rule which God has set for himself to do all things by)
2. The Law of Nature
(The law which God has established for created things to work by)
3. The Law where by Man obeys God
(The blending of Aristotle with Christianity)

説得の主題Ⅱ

誠実な忠誠と愛は裏切りの根に咲く花でしかない⁽¹⁾。この世に deformity をもたらした女性への呪阻と、女の脆い性への憎悪、侮蔑、愛の蔑視は、すでに *Richard III* の世界以前に根深く疼いていた。

Richard にとって、愛は彼の目的達成のためには戯画的な一様相でしかない。Villain であることこそ自己を証明する手段となっている。本質的には、憎しみは外罪的⁽²⁾であり、相手に誤りがあると信じることである。Richard 自身が事実を認識したとしても、虚無化し、非情な心的状態である彼が罪悪感を感じとることはなくなっている。‘Conscience is but a word that cowards use’ (V, iii, 309) は Richard 自身に言い聞かせる言葉のようである。が、彼は既に言葉に二つの意味を含蓄させることで、自己主張の正当性と虚構性をあたかも真実らしく伝達する手段としていた。

Thus, like the formal Vice, Iniquity,
I moralize two meanings in one word. (III, i, 82-3)

York 公夫人が Richard の人格の二重性を痛蔑し、唾棄し、表裏二面の偽善者ときめつける。⁽³⁾しかし Richard はその二重性の世界に既存していた。

A. Hobson⁽⁴⁾ は ‘Richard’s most frequent word is not ‘crown’ or ‘kingdom’ but ‘I’ と指摘する。Richard の求めるものは現存する「私」ーリアルな Richard なのである。‘I’ が思考し行為をする、そして Richard そのものが問題なのである。しかし、一体である body

(1) And that I love the tree from whence thou sprang’st,
Witness the loving kiss I give the fruit.
[Aside] To say the truth, so Judas kiss’d his master
And cried ‘All hail!’ when as he meant all harm.

(3 *Henry VI*, V, vii, 31-4)

(2) G. W. オルボート、原谷達夫・野村昭共訳「偏見の心理」(培風館、東京)、1970, p. 141. 「本質的に攻撃的、外交的であること。自分のハンディキャップの原因を外部のもののせいにする。」

(3) Thy age confirmed, proud, subtle, sly and bloody,
More mild but yet more harmful—kind in hatred. (IV, iv, 172-3)

(4) Alan Hobson: *Full Circle, Shakespeare and Moral Development* (Chatto & Windus, London), 1972, p. 114.

と soul を分離するように、Richard は自己に対して 'I' と 'Myself' を分離する。人格的に⁽⁵⁾二重構造をもつ Richard が一つの言葉に二つの意味をもたせたり、自己を分離し自己弁護の手段にすることは容易なことであろう。Self に対する R. W. Battenhouse⁽⁶⁾の展開は Richard を好意的に理解する結果といえよう。Richard が自己認識なくて様々な転回をしたとするには疑問がある。少なくとも幼稚な詭弁論理で、'I' と 'Myself' の分離をしているのではないだろうか。

St. Thomas Aquinas は⁽⁷⁾「本質」の不可視性と可視性の存在を、客観的現実の二つの側面から見ることの可能性を示唆する。Richard は「存在しているもの」と「本質」を、現象的不一致として効果的に巧用する。言葉の悪用と合目的前提を決めている Richard は目的を冷やかに語る。

(5) William B. Tool: *The Motif of Psychic Division in 'Richard III'*, Shakespeare Survey 27 (Cambridge University Press, London), 1974, p. 23. 'Though the Richard we meet at the beginning of the play is, in a very real sense, psychologically whole, we find that he has two personalities.'

(6) Roy W. Battenhouse: *Shakespearean Tragedy - Its Arts and Its Christian Premises* (Indiana University Press, Bloomington, London), 1966, pp. 187-8.

Battenhouse は 'It is an aspect of the self he has not considered in his doctrine that 'Richard loves Richard: that is, I am I.' と指摘する。更に Richard の分離を肯定的に理解するため 'He has committed his crimes in ignorance, we realize, of who has really is' と示唆する。

What do I fear? myself? there's none else by.

Richard loves Richard; that is, I am I.

Is there a murderer here? No - yes, I am:

Then fly. What, from myself? Great reason why -

Lest I revenge. Myself upon myself?

Alack, I love myself. For any good

That I myself have done unto myself?

O, no! Alas, I rather hate myself

For hateful deeds committed by myself!

I am a villian: yet I lie, I am not.

(V, iii, 182-191)

(7) 沢田和夫「トマス・アクイナス研究」(南窓社、東京) 1963, pp. 76-8.

トマス・アクイナスは「本質」の三つの在り方について、(1)本質がそのものの「ある」であるあり方、(2)「本質」と「ある」とが別であるという仕方では本質が見出しうる、(3)特定の質料の中を受け込まれているという「本質」等と、「存在しているもの」と、「本質」を論じる中で述べる。

説得の主題 II

The readiest way to make the wench amend
Is to become her husband and her father:
The which will I; not all so much for love
As for another secret close intent
By marrying her which I must reach unto. (I, i, 155-9)

利己的な論理の一貫性をもって、説得を掌中のものにする特質をもっていたといえる。Richard は皮肉的に人間の心や事物の不一致の事実を暗示し、行為の正当性を自己主張する。

Nor more can you distinguish of a man
Than of his outward show, which, God he knows,
Seldom or never jumpeth with the heart. (III, i, 9-11)

I. Ribner⁽⁸⁾が 'Renaissance neo-Platonism' (心の鏡としての肉体) と指摘するように Richard の deformity は単に象徴的ではなく、質量ともに複雑な様相を示しつつ深く沈潜しているものと考えられる。

Henry 六世の遺棺を伴ない、悲嘆を一身に包んだ Lady Anne に対して、Richard は愛も真実もない言葉に芳香を与え、内と外を変容させて求愛の説得を始める。舞台効果は、死と生、醜と美、憎と愛の対照的葛藤を嘲笑するかの様な一コマを与える。Richard の求愛の初めに二つの失策があると R. Moulton⁽⁹⁾ は指摘するが、それらが Richard の説得方法に何ら障害をもたらすことはない。それどころか、彼の巧猾

(8) Irving Ribner: *Pattern in Shakespearian Tragedy* (Methuen & Co. Ltd., London), 1960, p. 22.

(9) Richard G. Moulton: *Shakespeare as a Dramatic Artist* (Dover Publication, Inc., New York), 1966, p. 102.

Richard の二つの失策について次の様に指摘している。'In the early part of Wooing Scene he makes two blunders of which a tyro in intrigue might be ashamed. He denies that he is the author of Edward's death, to be instantly confronted with the evidence of Margaret as an eyewitness. Then a few lines further on he goes to the opposite extreme:

Anne. Didst thou not kill this king?

Glouc.

I grant ye.

Anne. Dost grant me, hedgehog?

The merest beginner would know better how to meet accusations than by such haphazard denials and acknowledgments.

な計算とすら考えられる。Richard は異状な状況下での異状な方法での求愛は、愛と美への忠誠と讃歌であると訴える。彼の説得のモチーフである。これは憎悪と醜悪への逆論理的呪阻 — Dramatic irony ともいえよう。そして Richard 自身の実在を自己認識する簡潔で直接的な方法とさえ考えられる。Richard が自己目的の正当化（例えばそれが不当であると認識しているとしても）のために、Lady Anne に求愛し妻にすることは、彼の現存⁽¹⁰⁾を確立させる為の偽善的な合目的性と一致するものと考えられる。

Richard の甘美な説得の言葉は、‘Sweet saint, for charity, be not so curst’ (I, ii, 49) と善悪の区別と、Christian Virtue の Charity⁽¹¹⁾を説く聖書の言葉の逆用から始める。

Lady, you know no rules of charity,
Which renders good for bad, blessings for curses.
(I, ii, 68-9)

聖書の教えを援用し、charity を求めることは、Richard の聖書の論理と倫理への挑戦とか、非聖書の行為と推断するよりも、神学用語を用いつつ irony を包含した彼独自の論理的詭弁の現われといえる。R. M. Frye が John Calvin の教えを引用し⁽¹²⁾ Richard の偽善性を指摘する。大いなる権威を衣として自己の脆さを覆い隠そうとするのは、人間

(10) カール・ヤスパーズ、鈴木三郎訳「実存哲学」(理想社、東京)、1956、p.60.

「現存」は真理をその合目的的態度 — 第一に現存の保持並びに拡大の為に、第二に、継続的な満足の為に、第三に適当な表現と、無意識に対する適度の意識との為に、それぞれ合目的な — として把握するのである。

(11) コリント人への第一の手紙、第十三章一節～十三節。十三節 ‘And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these is charity.’

新約聖書略解によれば「この美しい愛の讃歌は三つの部分にわかれている 1. 愛の必要 (1～3), 2. 愛の特質 (4～7), 3. 愛の不滅性 (8以下)」である。

(12) Roland M. Frye: *Shakespeare and Christian Doctrine* (Oxford University Press, London), 1963, p. 185.

‘Calvin observed that “In all ages that irreligious affectation of religion, because it is rooted in man’s nature, has manifested itself and still manifests itself.” Calvin, Inst. 2. 8. 5.

説得の主題Ⅱ

の避けられない事実であろう。が Richard は意識的にその事実を顕現化しているのではないだろうか。Richard は言う、

But then I sigh; and, with a piece of Scripture,
Tell them that God bids us do good for evil:
And thus I clothe my naked villany
With odd old ends stol'n forth of Holy Writ;
And seem a saint, when most I play the devil.

(I, iii, 334-8)

従って charity を相手にのみ求める展開は、Richard の論理構造に matter と spirit の不一致を如実に鮮明化するのに役立っている。Richard のペールをかけた charity 観には聖書が求める愛⁽¹³⁾ではなく、目的のためにある sexual love である。

Anne. And thou unfit for any place but hell.
Gloucester. Yes, one place else, if you will hear me name it.
Anne. Some dungeon.
Gloucester. Your bed-chamber.
Anne. Ill rest betide the chamber where thou liest!
Gloucester. So will it, madam, till I lie with you.

(I, ii, 109-113)

Richard の聖書利用による愛の表現も、V. K. Whitaker らが指摘するように 'dramatic technique'⁽¹⁴⁾ の一つであろう。然し Whitaker は Shakespeare の聖書の影響について 'In fact, in *Richard III*, I, ii, Anne betters Richard by a comfortable margin. This scene,

(13) 沢田和夫: *op. cit.*, pp. 108-9.

トマス・アクイナスの愛の基本概念について、「カリタス(愛)は感情的な情とはちがう。また欲望とは明らかにちがう」と指摘する。

(14) Virgil K. Whitaker: *Shakespeare's Use of Learning. An Inquiry into the growth of his Mind and Art* (The Huntington Library, San Marino California), 1953, p. 62.

'Shakespeare's use of Biblical references apparently reveals more about his dramatic technique than about his religious views.'

Robert Speaight: *Shakespeare - The man and his Achievement* (J. M. Dent & Sons Ltd., London), 1977, p. 49.

聖書の利用頻度の多さがその例としている。'In *Richard III* He (God) is invoked no less than seventy-three times — more often than in any other Shakespearean play.'

incidentally, contains a phrasing in which Shakespeare may have influenced the Authorized Version ⁽¹⁵⁾ とまで示唆するのは飛躍しすぎるのではないかと考える。

Richard は ‘the wit of rhetor’ ⁽¹⁶⁾ を巧みに用いつつ Lady Anne にせまる。

Gloucester. I know so. But, gentle Lady Anne,
To leave this keen encounter of our wits,
And fall something into a slower method,
Is not the causer of the timeless deaths
Of these Plantagenets, Henry and Edward,
As blameful as the executioner?

Anne. Thou wast the cause of that accursed effect.

Gloucester. Your beauty was the cause of that effect;

(I, ii, 114-121)

また隔行対話の方法は言葉による鏡的、心理的強迫の echo 作用を効果的に実らせる。そして Richard の言葉と Anne 自身の言葉は、表面的な応答にとどまらず、共震させ相対的認識へと質的換位させていく。

Anne. No beast so fierce but knows some touch of pity.

Gloucester. But I know none, and therefore am no beast.

Anne. O wonderful, when devils tell the truth!

Gloucester. More wonderful, when angels are so angry.

(I, ii, 71-4)

Anne の美と Richard の醜との対照性と可視的差異が、理性的とい

(15) V. K. Whitaker: *ibid.*, p. 63.

Whitaker は続けて、‘The Quarto, though not the Folio, reads: “The fitter for the King of heaven, that hath him” (I, ii, 105). All previous versions of Luke ix, 62, had read “apt to the kingdom of God”, but the Authorized has “fit for the kingdom of God.” と指摘する。1597 年から 1622 年までの Quarto 版 1～5 版は全て ‘the fitter’ である。1534 年 William Tyndale 訳 ‘The New Testament’ は ‘and loketh backe, is apt to the kyngdome of God’ となっている。1610 年の The Rheims Douay Version は ‘and looking back is fit for the kingdom of God’ である。両者の比較においても相違がみられるが、通俗的常用語（語法上の誤りは起りうるかもしれないが）が神学用語に影響を与えることの解釈には少しく疑問である。

(16) Ernest W. Talbert: *Elizabethan Drama and Shakespeare's Early Plays* (The University of North Carolina Press, North Carolina), 1963, p. 229.

説得の主題 II

うより情緒的反應へと Anne を変容させる要因ともなる。Henry 王と Edward の殺害原因は ‘twas thy beauty that provokéd me’ (I, ii, 180) と Anne の美にありとする脆い人間への誘惑の言葉は、決して嫌悪するものではなかった。最も唾棄する Richard から女心を揺する最も美しい言葉が、花を求める蜜蜂のハリのように Anne の胸にさされたといえよう。彼女の自己満足を秘かに高めるのに大いに役立った。J. Dusinberre⁽¹⁷⁾ の視点とかならずしも一致しないが、Whitaker は courtly love の一形態と推論する。如何に異状な方法といえども伝統性が十分そこに生きているわけである。

York 公殺害の報に接し、Edward が悲嘆の涙にくれている時であっても、Richard は決して涙を流すことをしない人間であった。

I cannot weep, for all my body's moisture
Scarce serves to quench my furnace-burning heart;
Nor can my tongue unload my heart's great burden,
For self-same wind that I should speak withal
Is kindling coals that fires all my breast,
And burns me up with flames that tears would quench.
To weep is to make less the depth of grief.

(3 Henry VI, II, i, 79-85)

しかし Anne の美しさのためには、全てを拒否し調和を求めない Richard の目にも涙があふれると切々と説きふせる。涙は信実を写し語るものとして、心の奥ゆかしい清楚さ、誠実さを示し、人の心を打つものがある。しかし Richard の目は Anne の胸中をすべてまさぐり、涙は真珠色をした貪欲な前兆でしかない。暗黒そのものである。

(17) Juliet Dusinberre: *Shakespeare and the Nature of Woman* (The Macmillan Press Ltd., London), 1975, p. 149.

Dusinberre は ‘Richard's seduction of Anne is a calculated experiment in courtly love conducted by one ‘not shap'd for sportive tricks, / Nor made to court an amorous looking-glass’ と指摘する。

V. K. Whitaker: *op. cit.*, p. 69.

Whitaker は ‘This rests, of course, upon the notion of beauty as the cause of love which Elizabethans inherited, through various channels, from Platonism’ と指摘し、更に ‘But it is also a logical inference from the medieval code of courtly love’ とのべる。

These eyes, which never shed remorseful tear,
 No, when my father York and Edward wept,
 To hear the piteous moan that Rutland made
 When black-faced Clifford shook his sword at him;
 Nor when thy warlike father, like a child,
 Told the sad story of my father's death,
 And twenty times made pause to sob and weep
 That all the standers-by had wet their cheeks
 Like trees bedashed with rain - in that sad time
 My manly eyes did scorn an humble tear;
 And what these sorrows could not thence exhale
 Thy beauty hath, and made them blind with weeping

(I, ii, 155-166)

反語、詭弁、意識的虚偽に満ちた言葉の展開は、Richard の偽満的な前提、Love と Beauty を真実なものと同様に仮想させるに十分なものである。R. W. Battenhouse⁽¹⁸⁾ は、Richard のこれらの行為に対して同情的な観点から論じている。しかしながら可視的弱点をもつ人間の単なる抵抗、悪意、報復として理解できうる程度の説得、または説得の論理展開として解釈しうるものとは考えにくい。

Richard は愛と死の二者択一を Anne にせまる。

Nay, now dispatch; 'twas I that stabbed young Edward,
 But 'twas thy heavenly face that set me on.
 Take up the sword again, or take up me.

Anne. Arise, dissembler: though I wish thy death,
 I will not be thy executioner.

Gloucester. Then bid me kill myself, and I will do it.

Anne. I have already.

Gloucester. That was in thy rage:

Speak it again, and even with the word

This hand, which, for thy love, did kill thy love,

(18) R. W. Battenhouse: *op. cit.*, p. 191.

'If we were deformed of body amid a society deformed by license, perjury, and opportunism - a society in which the King is living scandalously with Mistress Shore and the Archbishop is a trimmer easily cajoled into betraying "blessed sanctuary" - might not we, like Richard, take a morbid delight in outdoing this society on its own terms, by using Machiavellian arts to achieve a wooer's mastery over widow Anne and in all situations a mockery of traditional holiness?'

説得の主題Ⅱ

Shall, for thy love, kill a far truer love;
To both their deaths shalt thou be accessory.

(I, ii, 179-191)

虚飾に満ちた愛の強要と空虚で見せかけの死の選択は、Richard の説得の冷笑をおさえた最後の切札ともいえよう。自己論理の完結への彼にとっては心よい展開でもある。Richard は Anne の心中をすでに見抜いての行為である。それは Anne を逃れえないジレンマの泥沼に突き落とし、彼女の心を支配してしまったと自負しているからであろう。Richard の説得は彼の掌中での転回でしかないといえよう。

虚構として崩壊すべき事柄が真正となった時、また Richard の奸計通りに説得の効果が生じた時、彼は逆に女のあまりにも脆い body と soul の分離に驚きの色さえみせる。彼の二重性は彼以外のところにも存在している驚きでもあるようだ。Richard は、自分の成功を、皮肉にも空洞化されそうな現実恐れて呪阻するかのようという。

Was ever woman in this humour wooed?
Was ever woman in this humour won?
I'll have her; but I will not keep her long.
What! I, that killed her husband and his father,
To take her in her heart's extremest hate,
With curses in her mouth, tears in her eyes,
The bleeding witness of my hatred by;
Having God, her conscience, and these bars against me,
And I no friends to back my suit at all,
But the plain devil and dissembling looks,
And yet to win her! all the world to nothing!

(I, ii, 227-237)

この彼の言葉は何を伝えようとしているのであろうか。歓喜、冷笑、満足、恐怖、人間に対する (Richard 自身め含めて) 錯綜した感情が表われている。ここには Richard のしてやったりとする感情 (喜び) がみられると R. G. Moulton⁽¹⁹⁾ は指摘する。これに反して、J. Dusinger⁽²⁰⁾ は 'Her pity for him excites not the gratitude of the courtly

(19) R. G. Moulton: *op. cit.*, p. 96.

'The tone in this passage is of the highest: it is the tone of musician fresh from a triumph of his art...'

(20) J. Dusinger: *op. cit.*, p. 149.

lover, but scorn' と、Richard のむしろ不快をひめた嘲弄さをみる。T. Weiss⁽²¹⁾ は、この言葉の中に愛を捨てた Richard の 'delighted astonishment' を感じる。不信と知りつつも、その不信が具体化したときの表現しえない表現が、邪悪とされる Richard の全身を奔ばしたといえよう。しかし Richard の嘲笑的な言葉にみられるのは、女性の脆さを余りにも恐ろしい現実的認識として把握したことの方が強いのではないだろうか。Richard の悪意ある説得は、無意識に内在するある事実を顕現し、リアルな人間存在を生々しく示しているともいえる。Richard が主観的にとらえ、そして観客に与えてきたものは、'as if what he sees is identical with objective reality'⁽²²⁾ と考えられるのは当然である

Shine out, fair sun, till I have bought a glass,

That I may see my shadow as I pass. (I, ii, 262-3)

Richard の shadow ではなく、Anne のそしてすべての人間の substance が、Richard の説得のモチーフと論理の中に俊敏な irony を含めて映しだされていると考えられる。

(21) Theodore Weiss: *The Breath of Clowns and Kings. Shakespeare's Early Comedies and Histories* (Chatto & Windus, London), 1971, p. 173. 'However little he may have needed confirmation in matters, this is a moment in which his worst, most contemptuous thoughts of mankind, and of love, might seem thoroughly verified.'

W. B. Toole: *op. cit.*, p. 25.

Richard の計算的行為の結果としてとらえる方法であり、もっとも当を得ていると見え方もいえる。

'As he proceeds to note the details which made what has ensued unbelievable, his tone reinforces the central impression which his character evoked at the outset of the play; this is a man who knows himself. He is not really surprised at what he has accomplished because, as we observed, before undertaking his psychological seduction, he had announced in mock moral terms his intention of marrying Anne.'

(22) Emrys Jones: *The Origins of Shakespeare* (Oxford at the Clarendon Press, London), 1977, p. 202.

説得の主題Ⅱ

B Cassius の巧猾、詭弁的な扇動性

Cassius の説得には、temptation と agitation の質がみられる。Cassius には説得する自信、人間の特質への皮肉な看破ともみられる自信が根づいている。Richard と同様に、緻密な計算と十分に計画された過程での説得である。

Well, Brutus, thou art noble; yet I see
Thy honourable metal may be wrought
From that it is disposed: therefore it is meet
That noble minds keep ever with their likes;
For who so firm that cannot be seduced? (I, ii, 309-313)

彼の隠微で自信のある態度は、Brutus を ‘Three parts of him Is ours already’ (I, iii, 153-4) にまで追いつめたところにも見られる。この彼の自信は、Brutus の honour に対する皮肉 — honour と人間そのものへの裏返した巧利的ではあるが鋭い批判 — とも考えられる。R. Soellner⁽¹⁾ の指摘はこの種の問題喚起を与える。‘Cassius’s Iagoesque sneer that noble minds should ever be with their likes is a grim comment on the ambiguous image of Brutus as a virtuous seeker and a deluded victim.’

説得者側からの (Richard もそうであったが) 説得の主題への自己の見えざる挑戦であり、外的な告発 — 意識的または無意識的にせよ — もいえよう。

But men may construe things, after their fashion,
Clean from the purpose of the things themselves.
(I, iii, 34-5)

この短い言葉の中で、本質への恣意的、歪曲的理解の可能性が被説得者側にも存在していることを Cicero が語っている。Cassius はこの様な内的触発を十分に承知し、巧みに利用できることを知っていた。卑劣で陰險な特質が秘かに歩みだしている。

Cassius は運命論的あるいは宿命論的な人物ではなく、権力指向型と

(1) Rolf Soellner: *Shakespeare's Patterns of Self-Knowledge* (Ohio State University Press, Ohio), 1972, p. 158.

もいえる近代的な実力信奉者と考えられる。

Men at some time are masters of their fates:
The fault, dear Brutus, is not in our stars,
But in ourselves, that we are underlings.
Brutus and Caesar: what should be in that 'Caesar'?
Why should that name be sounded more than yours?
(I, ii, 139-143)

従って、実力伯仲、名声においても高い評価をうけている Brutus への説得にも（当然ながら心理的影響を計算しているわけだが）、Caesar と対比して動揺をおこさせようとする。Cassius は Caesar を言語的に拒否⁽²⁾する態度を Brutus に意識づける。この拒否には次の事柄が考えられる。1. 個人的忿懣を語ることによって快いカタルシスを得ると同時に 2. 外集団を批判することによって内集団を固め 3. 別階級に対して同階級の連帯を共感させ、更に強化するのに役立つ。Cassius の説得は、異質を同質化させ、同目的への一致した歩みへの誘いとなる。そして論理的帰結を被説得者の自律作用に転化させる効用をもっている。さらに狡猾な手段、方法⁽³⁾を駆使して Brutus の心理的葛藤と動揺をひきおこす努力を重ねる。

Cassius は、偏見と憎悪を彼の説得のモチーフともいえる Honour 名誉と Justice 正義を衣にして、論理の展開をする。Caesar と同じ自由民でありながら不平等視されていることへの反感が疼いている。

I was born free as Caesar; so were you;
We both have fed as well, and we can both
Endure the winter's cold as well as he: (I, ii, 97-99)

(2) オルバート: *op. cit.*, p. 45-6.

外集団に対して傾注的態度をもつ人たちは、その態度を千差万別の強度で表明する。5つの拒否的行為の型がある。1. ひぼう、2. 回避、3. 差別 4. 身体的攻撃、5. 絶滅。五段階を三つにちぢめると、1. 言語的拒否（ひぼう）2. 差別（隔離を含む）、3. 身体的攻撃（あらゆる強度）となる。

(3) R. Soellner: *op. cit.*, p. 157.

Soellner は 'a much more skillful intriguer than Plutarch's' と論じて Machiavellian techniques を用いていると指摘する。しかし、偽手紙を利用する方法を含めた卑劣な手段は、Brutus の心理的動揺を高めることに成功したが、決定的な効果をもたらすまでに到ってないと考える。

His countenance, like richest alchemy,
Will change to virtue and to worthiness.
Cassius. Him and his worth and our great need of him
You have right well conceited. (I, iii, 157-162)

R. Speaight は、Cassius と Brutus の関係を相互依存的⁽⁶⁾ なものと分折する。Cassius は充分その関係を優位に活用しているのである。Cassius は内と外を対比させることで問題意識を着実に顕現化させようとしはじめる。Brutus は無意識のうちにその巧言にすいこまれていく。

I am not gamesome: I do lack some part
Of that quick spirit that is in Antony.
Let me not hinder, Cassius, your desires; (I, ii, 28-30)

Cassius は誘いを断る Brutus の ‘your’ という言葉の中に彼の若干の変化を鋭敏に感じとる。⁽⁷⁾ 無視あるいは完全拒否されていないことである。池に投げられた一石の波紋が、確実に Brutus をうち始めていく。Cassius はすでに、Brutus の心の僅かな間隙に波うつ動揺を見抜き始めているといえる。

Cassius は、卑屈な flattery とも考えられる言葉（かつての友情の深さへの懐古）を Brutus に語りかける。

I have not from your eyes that gentleness
And show of love as I was wont to have:
You bear too stubborn and too strange a hand
Over your friend that loves you. (I, ii, 33-6)

これは Brutus の gentleness と love への黒い誘いかけであり、また Cassius の含みある展開への布石ともいえる。J. Brown⁽⁸⁾ は ‘implied

(6) Robert Speaight: *op. cit.*, p. 216.

‘The volatility of the one strikes like flint on the granite of the other.’

(7) John Russell Brown: *Shakespeare’s Dramatic Style* (Heinemann, London), 1972, p. 111.

‘His (Brutus) reassumed public manner to Cassius, with a metrical stress on ‘your desires’, sounds more personally involved in trust, more directly acknowledging that every man has his own business and desire.’

(8) J. R. Brown: *ibid*, p. 112.

説得の主題Ⅱ

confidence' があると指摘するのも当然であろう。

Cassius は Brutus の全てを投映する鏡となって、内的な echo となることを申しでる。しかし自己抑制を強め、真摯に事実を見つめようとしている Brutus にとって、自己否定を起すかも知れない目の論理を拒否することは出来にくいようである。

Tell me, good Brutus, can you see your face?
Brutus. No, Cassius; for the eye sees not itself
But by reflection, by some other things.
Cassius. 'Tis just,
And it is very much lamented, Brutus,
That you have no such mirrors as will turn
Your hidden worthiness into your eye,
That you might see your shadow. I have heard
Where many of the best respect in Rome
(Except immortal Caesar), speaking of Brutus,
And groaning underneath this age's yoke,
Have wished that noble Brutus had his eyes.

(I, ii, 51-62)

And since you know you cannot see yourself
So well as by reflection, I your glass
Will modestly discover to yourself
That of yourself which you yet know not of.

(67-70)

Brutus の目は偽りの目であり、Brutus の現存は虚像であることを訴え、Cassius 自身が良くみえる鏡になろうという。人間の心の真実を写しだす鏡があればそれは誠に恐ろしいことといえる。人間の不実はたちまち露呈し、全ての虚像は一瞬のうちに崩れさるであろう。

Cassius は冷静に豈かもチエスの駒を動かすかのように一つ一つせめながら、Brutus の葛藤をますます高め、ジレンマに陥らせていく。R. A. Brower は Cassius の説得に 'Plutarchan and Stoic value 'patience''⁽⁹⁾ がみられるという。この patienceこそが Cassius の計算した論理

(9) Reuben A. Brower: *Hero and Saint. Shakespeare and the Graeco-Roman Heroic Tradition* (Oxford at the Clarendon Press, London), 1973, p. 223.

'Shakespeare nicely suggests that the Plutarchan and Stoic value 'patience' will be the avenue by which a 'noble mind' is to be 'seduced'.'

展開に真実性の衣をかけ、虚飾にみちた説得を真正なものと過誤させていく。Brutus はこの Cassius の態度に心証をよくしたものと考える。説得のモチーフを基にした巧妙な心理的誘導、一 Cassius が名誉ある人生を希求するとの言葉は、Brutus に心地よく響いたことであろう。

I know that virtue to be in you, Brutus,
As well as I do know your outward favour.
Well, honour is the subject of my story...
I cannot tell what you and other men
Think of this life; (I, ii, 90-4)

偉大で強力な人間の出現を警告し、自由と神聖ローマの汚辱化を心から慨嘆する。この Cassius の陰険な含蓄をもつ言葉は、‘the spirit of Caesar’ の出現に心を重くする Brutus にとって、ひそかな決断を与えるのに役立っている。Cassius の扇動的な巧言も、私利的な正義も、決して灰色には映らないように進められていく。

Now in the names of all the gods at once,
Upon what meat doth this our Caesar feed,
That he is grown so great? Age, thou art shamed!
Rome, thou hast lost the breed of noble bloods!
When went there by an age, since the great flood,
But it was famed with more than with one man?
When could they say, till now, that talked of Rome
That her wide walls encompassed but one man?
Now is it Rome indeed, and room enough,
When there is in it but one only man. (I, ii, 148-157)

Brutus は Caesar に対する Cassius の個人憎悪と偏見を、心からの憂いであるかのように美化していく。Cassius の曖昧ではあるが想像しうる行動を否定しなくなっていく。そしてそのグループの一員になる道へと進むようにかためられていく。

Cassius の名誉と正義の希求とこれらの崩壊、破滅を恐れるゆえの怒りは、Brutus のそれと同種の響きを感じさせる巧妙な技巧である。「人の心の静けさのうちにこそ真実を判断しうるものであって、判断に先行する怒りは判断をみだす」⁽¹⁰⁾ のである。従って利己的偏見と、それ

(10) トマス・アクイナス, *op. cit.*, pp. 90-91.

トマス・アクイナスは「怒りは報復を求める意欲であり、激情である。しかし理に合した報復意欲は賞讃にあたいし、怒るべきときに怒らないのはせまられるべきである」と解釈している。

説得の主題Ⅱ

の延長線上にある憎悪から出発している自己偏愛でしかない Cassius の怒りは、到底 Brutus と比較しえないであろう。Cassius の行為の正当化も美化もありえないと考えられる。

Cassius は外的効果の利用も巧みである。Brutus は Casca に換声の意味を、慎重に、しかも何かに極度に不安感を示しつつ尋ねる。これは当然ながら Cassius の影響の効果でもあろう。

Brutus. I should not then ask Casca what had chanced.
Casca. Why, there was a crown offered him: and being offered him, he put it by with the back of his hand, thus: and then the people fell a-shouting.
Brutus. What was the second noise for?
Casca. Why, for that too.
Cassius. They shouted thrice: what was the last cry for?
Casca. Why, for that too.
Brutus. Was the crown offered him thrice?
Casca. Ay, marry, was't, and he put it by thrice, every time gentler than other; and at every putting-by mine honest neighbours shouted. (I, ii, 220-232)

Cassius は第1の換声 *flourish and shout* (I, ii, 78) が聞える直前には、目と顔と鏡によって Brutus の本当の姿を映したそうと誘った。Caesar が王冠をえることで、自由なローマが崩壊することへの危惧をゆさぶりだそうとしたわけである。Brutus は恐れる。

I do fear, the people
Choose Caesar for their king.
Cassius. Ay, do you fear it?
Then must I think you would not have it so.
Brutus. I would not, Cassius, yet I love him well... (I, ii, 79-82)

第2の換声 *shout ; flourish* (I, ii, 131) の時は、肉体的に弱い Caesar が強大な権力を掌握しようとしていることを暗示する。

Brutus. Another general shout!
I do believe that these applauses are
For some new honours that are heaped on Caesar.
Cassius. Why, man, he doth bestride the narrow world

Like a Colossus, and we petty men
Walk under his huge and peep about
To find ourselves dishonourable graves. (I, ii, 132-8)

巨人が小人島をふみつぶすように、ローマの瓦解は風前の灯であること、そして恐怖あふれる危険性を強調する。

Cassius は事実の証明として、圧政下に呻吟する市民の状況を訴える。また Brutus の高潔さは Caesar に勝り、名誉と正義を重んじる彼が、何故この事実を目を覆っているのかと訴える。Brutus の無私な理想を希求する精神に、暗黒なよどみが浸食していく。Cassius の虚飾にみちた慨嘆は、⁽¹¹⁾ Brutus の自由を愛し、名誉を尊び、正義こそ生命とする ideal にも似せたものですらある。Cassius の抽象的曖昧さの中に現実的危機感をもたせた説得は、Brutus の理性への訴えというより感性への訴えが強くなっていると考えられる。この様な Brutus の noble mind への訴えは、彼の自己認識⁽¹²⁾ を誤らせ、現実への理解と認識をより平板的にさせてしまう。そして Brutus に 'That you do love me, I am nothing jealous: What you would work me to, I have some aim:' (I, ii, 162-3) とまでいわせるところまでいく。Brutus は Cassius の意図を推量し、陰謀に加担することを決意していく⁽¹³⁾ — というより寧ろ Cassius の鼠捕りにとらえられている。'Cassius is watching, waiting, soothing and trapping his 'friend', from the beginning; indeed he has stayed behind for his purpose, and his words give an actor scope to show this indirectly'⁽¹⁴⁾ といえよう。

(11) Age, thou art shamed!
Rome, thou hast lost the breed of noble bloods!
When went there by an age, since the great flood,
But it was famed with more than with one man! (I, ii, 150-3)

(12) R. Soellner: *op. cit.*, p. 157.

'Cassius's arguments to make Brutus join the conspiracy are artful and deceptive: They appeal astutely to Brutus's self-knowledge...'

(13) R. A. Brower: *op. cit.*, p. 224.

'As Brutus broods on Caesar's 'nature', he envisages a veritable metamorphosis of the man he had known and loved.'

(14) J. R. Brown: *op. cit.*, p. 113.

説得の主題Ⅱ

Cassius の誓言を求めること (II, i, 113) と、Cicero を加わらずこと (II, i, 141) の二つの事柄は Brutus に拒否される。Cassius の思慮深謀さと緻密な判断は、この Brutus の拒絶を受けいれる用心深さで納めていく。彼の用意周到な計算による配慮といえる。Cassius は Richard のような強引さを顯わさず、より巧妙な弁舌と手段、方法とをもって、被説得者の自律的認識を高めさせていく。Richard の説得より隠微で見えざる恐怖が、言葉の影にひそみかくされている。

Ⅲ 被説得者の論理的整合性と自律・他律性

A Lady Anne の無智が意味するもの

Richard の求愛をうけいれたあと、Anne は妻として王妃として、一時も平安がなく ‘woeful welcomer of glory’ (IV, i, 90) となる。彼女は残酷で甘美な言葉の虜になった自分を深く悔悟する。

Within so small a time, my woman's heart
Grossly grew captive to his honey words
And proved the subject of mine own soul's curse,
Which hitherto hath held mine eyes from rest;
For never yet one hour in his bed
Did I enjoy the golden dew of sleep,
But with his timorous dreams was still awaked.

(IV, i, 79-85)

「ある行為について後悔する人々は二重に悲惨かつ無力な人である」⁽¹⁾といわれる。Anne にとって過去と現在は二重の悲惨に覆われているといえる。Anne は理性が感性に従属したというより、最初から理性に欠けていると考えられる。そしてその結果が現在である。即ち彼女の無智から起因したといえよう。Anne は Richard を蔑み、憎悪していた。

(1) 高坂正顕「人間悪と社会悪」講座・現代倫理 2.-悪について(筑摩書房、東京)、1958、p. 76。高坂氏はスピノーザを引用して、「後悔は徳ではない。また理性から生ずるものでもない」として、更に文中の引用文を引用する。またカントを引用しつつ、「感性を理性に従わしめている意志の構造を逆転させて、理性を感性的欲望に従属せしめた場合、かかる意志が悪」なのであるとする。

あらゆる痛罵と毒舌をもって彼の未来の妻まで呪阻したほどである。

If ever he have wife, let her be made
More miserable by the life of him
Than I am by my young lord's death and thee!

(I, ii, 26-8)

O, when, I say, I looked on Richard's face,
This was my wish: 'Be thou', quoth I, 'accursed,
For making me, so young, so old a widow!
And, when thou wed'st, let sorrow haunt thy bed;
And be thy wife - if any be so - made
More miserable by the life of thee
Than thou hast made me by my dear lord's death!'

(IV, i, 71-7)

この呪いは現在の彼女自身への呪いであることを知り慄然とするわけである。A. L. Birney⁽²⁾ は Anne 自身への satire — 因果応報的な解釈をする。単純化した倫理的制裁とも考えられ、少なからず疑問を感じる。Anne にとって Richard は、真実に 'dreadful minister of hell' (I, ii, 46) であり 'inhuman and unnatural' (60) であった。Richard の残酷な説得と行為は Richard 自身のものであって、Anne に振り戻るものではない。Anne にのみその結果を冷酷にふりかけるばかりでなく、別の要素をもみるべきであろう。

Richard が Henry 六世の棺の行進を制止した時、Anne は

What black magician conjures up this fiend,
To stop devoted charitable deeds? (I, ii, 34-6)

と、彼の出現に憎悪感をもって身震いする。⁽³⁾ そして彼女は 'mortal eyes cannot endure the devil' (45) と、警護者に悪魔に打ち勝てないことの恐怖と不安を警告する。Queen Margaret が Richard を 'the

(2) Alice L. Birney: *Satiric Catharsis in Shakespeare* (University of California Press, Berkeley), 1973, p. 31.

Birney は罪 sin の Anne 自身へのふりかかりとみる。

'Anne cursed herself when she cursed Richard's future wife; she must then be sacrificed as God's instrument to achieve justice.'

(3) E. W. Talbert: *op. cit.*, p. 230.

'Her images of horror thereby precede the fear that the supernumeraries show of the 'black magician' Richard.'

説得の主題Ⅱ

troubler of the poor world's peace!' (I, iii, 221) と毒舌するが、Anne はすでに体験的に承知していたはずである。さらに、York 公夫人が痛罵するように、

Thy age confirmed, proud, subtle, sly, and bloody,
More mild but yet more harm - kind in hatred.

(IV, iv, 172-3)

と Richard が偽善者であることも認識していたと考えられる。この恐れる者 Richard を警護者に強く意識させることは、Anne 自身への厳しい自省と警告でもあったろう。夫と義父の殺人者である Richard の呪阻を、その悲惨さに動哭しつづさげぶ。

O curséd be the hand that made these holes!
Curséd the blood that let this blood from hence!
Curséd the heart that had the heart to do it!
More direful hap betide that hated wretch
That makes us wretched by the death of thee
Than I can wish to wolves - to spiders, toads,
Or any creeping venom'd thing that lives!
If ever he have child, abortive be it,
Prodigious, and untimely brought to light,
Whose ugly and unnatural aspect
May fright the hopeful mother at the view;
And that be heir to his unhappiness!
If ever he have wife, let her be made
More miserable by the life of him
Than I am by my young lord's death and thee!

(I, ii, 14-28)

T. Weiss は、この愁歎は Anne の 'a very formal lament in the self-conscious'⁽⁴⁾ と指摘する。過度で意識的すぎる表現であるからといえる。過剰なまでの表面的で、極度の情緒性にあふれている。理性的な糾弾は勿論のこと、論理的思考、判断、そして倫理的な非難すらみられない。Anne のこの様な感性には受動的なものがみられる。誇大した虚

(4) T. Weiss: *op. cit.*, p. 168.

'She delivers herself, this being a ritualistic moment, of a very formal lament in the self-conscious, highly wrought language common to the play and to Shakespeare's early, derived style.'

飾ともいえる言葉の陰に、ある憐憫へのおもねりが感じられないだろうか。Anne 自身の何か強い働きかけを予期する暗示的な展開が、危険な薄氷の上に広がっているようである。従ってこの彼女の毒舌に空虚さを読みとることが出来よう。Richard がこの formal lament を見抜き、彼女の心の間隙を巧妙に活用するのは容易とさえ考えられる。さらに、Anne は Richard の ‘the unconquerable will of her adversary’⁽⁵⁾ の前に屈服し、彼女の意志がそこに沈んでいることを暗示する。

Frail nature について二通りの解釈、—‘inner frail’ と ‘outer weak’ の存在があると T. Weiss⁽⁶⁾ はのべる。Anne は自分自身への警告、悪魔的行為への恐怖と不安をもちつつ、Richard の甘い誘い ‘divine perfection of a woman’ (I, ii, 75) の中に ‘diffused infection of a man’ (78) と彼の本質を見きわめる。しかし、‘That deadly eye of thine’ (I, iii, 224) と Queen Margaret から蔑視されていた彼の目に涙をうかべると言われて眩惑しはじめる。Richard の愛の言葉と美の讚美で、彼女の inner frail の芽が開き始めてくる。

Your beauty was the cause of that effect;
Your beauty, that did haunt me in my sleep
To undertake the death of all the world,
So I might live one hour in your sweet bosom.

(I, ii, 121-4)

Anne の恐れと不安は、まさに ‘a snare’⁽⁷⁾ をもたらすものといえる。人間の内的な弱さ、特に女性の frailty を彼女が表わしていると考えられる。内と外が一致している Richard の甘言を、二様の意味に受けとめず真実で深淵なものとして内的に受容していく。

(5) R. G. Moulton: *op. cit.*, p. 103.

Moulton は、Anne はすでに Richard の二つの面から敗けていると指摘する。この ‘the two main ideas’ とは Shakespeare の人物描写の方法としてとらえている。‘The idea of an artist in crime and fascination of invincibility.’

(6) T. Weiss: *op. cit.*, p. 162.

(7) 箴言、第二十九章二十五節、

‘The fear of man bringth a snare:’ (人を恐れると、わなに陥る。主に信頼するものは安らかである。)

説得の主題Ⅱ

Anneの自己認識は、自我的なものでしかなく、無知の様相を示しているといえる。そして自我的要素は、Richardの求愛の説得を浅薄な拒否態度と、過剰な表現で虚飾する。そこに弱さがあらわれている。

Gloucester. These eyes could not endure that beauty' wrack;
You should not blemish it, if I stood by:

As all the world is cheered by the sun,
So I by that; it is my day, my life.

Anne. Black night o'ershade thy day, and death thy life!

Gloucester. Curse not thyself, fair creature; thou are both.

Anne. I would I were, to be revenged on thee.

Gloucester. It is a quarrel most unnatural,
To be revenged on him that loveth thee.

Anne. It is a quarrel just and reasonable,
To be revenged on him that killed my husband.

Gloucester. He that bereft thee, lady, of thy husband,
Did it to help thee to a better husband.

Anne. His better doth not breathe upon the earth.

Gloucester. He lives that loves thee better than he could.

Anne. Name him.

Gloucester. Plantagenet.

Anne. Why, that was he.

Gloucester. The selfsame name, but one of better nature.

Anne. Where is he?

Gloucester. Here. [*she 'spits at him'*] Why dost
thou spit at me?

Anne. Would it were mortal poison, for thy sake!

Gloucester. Never came poison from so sweet a place.

(I, ii, 127-146)

報復の剣は、二度にわたって、脆く Richard の胸をつき刺すことをしないままで終わってしまう。Anneは悪魔と不信の世界に、善と信実の世界を見ようとしたのだろうか。それとも絶望に覆われているとき、自由への解放を望んだのだろうか。Richardの説得にAnneの態度は曖昧となり、自分の行為の拒否的肯定ともいえる矛盾の輪にうずくまる。しかし彼女はこの矛盾した変容を認識しないまま、また葛藤することもなく過去を消していく女性となっていく。

Anne. I would I knew thy heart.

Gloucester. 'Tis figured in my tongue.

Anne. I fear me both are false.
Gloucester. Then never was man true.
Anne. Well, well, put up your sword.
Gloucester. Say, then, my peace is made.
Anne. That shalt thou know hereafter.
Gloucester. But shall I live in hope?
Anne. All men, I hope, live so.
Gloucester. Vouchsafe to wear this ring.
Anne. To take is not to give. [*she puts on the ring*]

(I, ii, 192-202)

自己認識による強い意識的展開であれば、それは絶望、不安、恐怖からの自からの解放である。しかし Anne の内的展開から推断しうるものは、虚構の真実化への自律性—自律的自己抹殺への弱い意識的転回である。自己正当化の論理、理性的判断、倫理等の欠如がみられる。悪に侵蝕される弱さと、誘惑をうけいれるそれ相当の質が内在している。それは natural instincts ではなく、human frailty のあらわれであろう。J. Dusinberre⁽⁸⁾ の男女平等のより現代的な解釈は、時代への satire として興味あるものと考えられる。しかし Anne のこの nature は、誘惑をうけやすい性質の人物について教える St. Augustine⁽⁹⁾ の弱い nature を表わしている。Anne は Richard という reality に盲目のまま変貌したが、Anne 自身もまた残酷な reality である。

The courtly love⁽¹⁰⁾ との関連と類似性もあるが、そこには倫理的に

(8) J. Dusinberre: *op. cit.*, p. 193.

'If frailty is endemic to the sex, the individual woman feel less responsibility for her own weakness.'

(9) Ivor Morris: *Shakespeare's God* (George Allen & Unwin Ltd., London), 1972, p. 334.

'If a nature with its vice approaches another nature a view to corrupting it, and finds in it nothing corruptible, it does not corrupt it. But if it does find something corruptible, it effects the corruption of the other nature by the vice it finds in it. The stronger is not corrupted by the weaker if it refuses to be corrupted, but if it wills to be corrupted its corruption begins from its own vice rather than another's.'

(10) V. K. Whitaker: *op. cit.*, p. 70.

形式性と時代的倫理との相克を考えることは必要である。

'Anne yields, though doubtfully and somewhat reluctantly, to his arguments, and, as if to relate the surrender to old poetic tradition, she and Richard break into iambic trimeters that suggest, in her arch retorts, a poetic game of love.'

説得の主題Ⅱ

深淵な問題が含まれている。当時の社会的、宗教的環境から判断して、華やかな形式性として考えられても、Anne の行為は決してそのまま容認されることは困難であったろう。J. Dusinger は次のように指摘する。

‘The Protestant doctrine of married chastity attached the logical basis for extolling virginity. The dramatists’ treatments of chastity in women relates to their contact with the ideas of the early Protestants and of the Humanist through Puritan propaganda’⁽¹¹⁾

Chastity は一般社会通念として受けとめられていたと考えられる。Anne の will と reason の脆弱さは、論理的思考の欠如となり、無智の世界にとどまり、emotion に自縛されていく道程を進んだといえる。

B Brutus の自律的腐敗に内在するもの

Caesar 暗殺を試みる Cassius 達にとって Brutus は重要な存在である。Brutus にとっては、‘against the spirit of Caesar’ (II, i, 167) こそが目的であって、決して butcher にはならない自負がある。しかし、Caesar が ‘Et tu, Brute?’ の言葉を最後に Colossus の如く瓦解した後、暗殺の結果は、Brutus が初期の目的と予期したものにはならなかった。⁽¹⁾ 平和と自由と解放を望み、それらを得るための手段

(11) J. Dusinger: *op. cit.*, p. 22.

(1) Mark Rose: *Shakespeare's Design* (The Belknap Press of Harvard University Press, Cambridge Massachusetts), 1972, p. 152.

Rose は Brutus と Cassius の会話に包含されている特質を次のようにみる。
Let's all cry 'Peace, freedom and liberty!'

Cassius. Stoop then, and wash. [*they obey*] How many ages hence
Shall this our lofty scene be acted over

In states unborn and accents yet unknown!

Brutus. How many times shall Caesar bleed in sport,

That now on Pompey's basis lies along

No worthier than the dust!

Cassius.

So oft as that shall be,

So often shall the knot of us be called

は血塗られた剣であった。力に対する力であったといえる。

Stoop, Romans, stoop,
And let us bathe our hands in Caesar's blood
Up to the elbows, and besmear our swords:
Then walk we forth, even to the market-place,
And waving our red weapons o'er our heads,
Let's all cry 'Peace, freedom and liberty!'

(III, i, 106-111)

この力は、Brutus が Cassius の説得を受け入れた最大の根拠となるべきものへの重大な背反とも考えられる。Brutus は、結局自決の道へと進むが、彼はその時、

Caesar, now be still:
I killed not thee with half so good a will. (V, v, 50-1)

と後悔にも似た言葉を残す。正当な目的を遂行したとされる Brutus の心中に、何故この様な思いが馳せたのだろうか。

Brutus の心痛は、競技場内の歓声と比例して益々高くなる。

[*flourish and shout*
What means this shouting? I do fear, the people
Choose Caesar for their king. (I, ii, 79-80)

[*shout; flourish*
Another general shout?
I do believe that these applauses are
For some new honours that are heaped on Caesar. (132-4)

Brutus は Cassius の説得を 'Be not deceived' (I, ii, 36) と passive に避けるようにしながら、内的には active になる。しかし誓言、Cicero を仲間に加えること、Antony を暗殺対象にすることの三つの

The men that gave their country liberty. (III, i, 111-119)
'The dramatic metaphor collapses time so that, like gods, we see past, present, and future, intentions and consequences, implicit in a moment, and the picture of the conspirators confidently bathing in Caesar's blood emerges as an emblem of the tragedy's central mystery.'

説得の主題Ⅱ

要望については明確に拒絶する。その理由は⁽²⁾ 第一に, *pride*, 第二に, 年輩者で分別があり非妥協性のある人物への拒み, 第三に, 大衆の目への警戒心である。

Brutus の心をえぐる *Cassius* の言葉による説得をまつまでもなく, *Brutus* は自分自身を投射し, *echo* する鏡を内にてらして苦悩し葛藤していた。

Vexéd I am

Of late with passions of some difference,
Conceptions only proper to myself,
Which give some soil perhaps to my behaviours;

(I, ii, 39-42)

(2) *Brutus* の *Cassius* への返事にはそれぞれ複雑な意味合いが読みとられ, 問題を提起する。

What other bond

Than secret Romans that have spoke the word,
And will not palter? and what other oath
Than honesty to honesty engaged
That this shall be or we will fall for it?
Swear priests and cowards and men cautelous,
Old feeble carrions and such suffering souls
That welcome wrongs; unto bad causes swear
Such creatures as men doubt:

(II, i, 124-132)

Metellus. O, let us have him, for his silver hairs
Will purchase us a good opinion
And buy men's voices to commend our deeds:
It shall be said his judgement ruled our hands;
Our youths and wildness shall no whit appear,
But all be buried in his gravity.

Brutus. O, name him not: let us not break with him,
For he will never follow anything
That other men begin.

(144-152)

This shall make

Our purpose necessary and not envious:
Which so appearing to the common eyes,
We shall be called purgers, not murderers.

(177-180)

(3) R. A. Brower: *op. cit.*, p. 222.

'Of this inwardness of the 'passions' and the 'war' with the self, the points in which *Brutus* is most the Renaissance hero, there is nothing in the corresponding passage of the *Life*'

R. A. Brower はこの葛藤する Brutus を ‘the Renaissance hero’⁽³⁾ とよぶ。説得の初期の段階で、Brutus はすでに深く動揺していたといえる。Brutus の personal tragedy はすでに始まっており、これは時代的環境を背景⁽⁴⁾ にしているといえる。Cassius の巧妙な説得で、Brutus は客観的にそして active に事実把握と評価、行為の論理的整合、理性的判断を求める機会をえる。しかし彼の認識は、正確に客観的というより寧ろ自我の強い客観性と考えられる。大衆の喚声への気懸りは、Caesar の王冠授受による将来への不安の増大となる。Casca の報告は、彼の主観性が強いにも拘らず精度の高い客観的事実 — 真実と確信する。真理、それは真実であることである。Brutus は葛藤の中で、自己正当化への客観的事実としてそれらを認識し評価する。真理⁽⁵⁾ に直結するものとして把握していくのである。

Brutus の暗殺決意への論理は、Rome を愛し自由を守護することである。大衆を理知的に説く。

If there be any in this assembly, any dear friend of
Caesar's, to him I say that Brutus' love to Caesar was
no less than his. If then that friend demand why Brutus
rose against Caesar, this is my answer: not that I loved
Caesar less, but that I love Rome more. Had you rather
Caesar were living, and die all slaves, than Caesar
were dead, to live all free men?

(III, ii, 18-24)

Brutus は個人的感情より社会への奉仕のため、自己犠牲を強いたことを訴える。前提として力による解決を是認している。その力の行使を如

(4) Lily B. Cambell: *Shakespeare's Tragic Heroes* (Barves & Noble INC., New York), 1967, p. 248.

‘Shakespearean tragedy made concrete Elizabethan moral teaching, and that teaching was centered about the conflict of passion and reason in man's soul. When passion rather than reason controls the will, man errs or sins. And the punishment for error and for sin is first of all seen in the turbulence of soul created by passion.’

(5) カール・ヤスパーズ、鈴木三郎訳: *op. cit.*, p. 57.

「紛糾に直面して我々は急速に一つの確実な地盤をもとうと想う。我々は所与直観と論理的明証とに基礎づけられている諸々の言表の妥当の中に一義的な真理を把握する。」

説得の主題Ⅱ

何に正当化するかが彼の論理的整合性にみられる。従って平和と自由の大前提に対して矛盾となる。Brutus は事実から逃避せず、解決のために私情を捨てることを暗示する。Cassius の説得の薬効がその頂点をこえる頃、自由を犯すと考えた Caesar への内的な怒りは高揚する。

What you have said
I will consider; what you have to say
I will with patience hear, and find a time
Both meet to hear and answer such high things.
Till then, my noble friend, chew upon this:
Brutus had rather be a villager
Than to repute himself a son of Rome
Under these hard conditons as this time
Is like to lay upon us. (I, ii, 167-175)

「人は心の静けさのうちにこそ真実を判断しうるものであって、判断に先行する怒りは判断をみだすが、判断に基づく怒りは実行を助けるものではない」とトマス・アキナス⁽⁶⁾ はのべている。不安と怒りの相克が、どろどろと Brutus の心のうちにうずまいている。Brutus の内的な怒りは、事実の正しい判断に先行していたと考えられる。冷静な理性的判断とはいいがたいといえる。⁽⁷⁾ 事実への懐疑、自己論理の正当化、判断の間違い等が錯綜し、Cassius の陰謀を警戒しつつも妥協的に彼の意図をうけいれていく。説得に自ら屈したといえよう。

Since Cassius first did whet me against Caesar
I have not slept.
Between the acting of a dreadful thing
And the first motion all the interim is
Like a phantasma or a hideous dream:
The Genius and the mortal instruments
Are then in council, and the state of man

(6) トマス・アキナス: *op. cit.*, pp. 90-91.

「報復とは「悪徳の是正と正義の秩序維持」にその意味がある。」

(7) Honor Matthews: *Character and Symbol in Shakespeare's Plays* (Schocken Books, New York), 1969, p. 133.

H. Matthews は Brutus の判断を *misjudgement* と指摘する。'Brutus misjudged in turn Cassius, Portia, ... Mark Antony.... Perhaps he misjudged Caesar too;'

Like to a little kingdom suffers then
The nature of an insurrection. (II, i, 61-9)

この Brutus の視野を R. Soellner は ‘microcosm’⁽⁸⁾ 的とする。究極的理想に燃え、その実現のための内的葛藤による悶えから、macrocosm 的な視野から遠ざかっていったのであろう。従って危険な恣意的結論へと自分自身を導いていくのも当然と考える。

Brutus の決断を示す言葉には、Cassius の論理的影響がみられるものの、彼独自の固い決意がみられる。Brutus は Caesar への不信感を拡大していくが、これは Cassius の個人的偏見と増悪のすり替え論に何らかの影響をうけていると考えられる。

for my part,
I know no personal cause to spurn at him,
But for the general - he would be crowned:
How that might change his nature, there's the question.
(II, i, 10-13)

Caesar の性質を恐れ危惧する。強い不安をもつ。Cassius は Caesar に対する負い目と権力指向による不安があるが、Brutus は Caesar の nature にある「悪に対する不安」⁽⁹⁾ と認識する。

Th'abuse of greatness is when it disjoins
Remorse from power: and, to speak truth of Caesar,
I have not known when his affections swayed
More than his reason. (II, i, 18-21)

Brutus は reason による passion の抑制を認めている。これは時代

(8) R. Soellner: *op. cit.*, p. 153.

R. Soellner は Brutus のこの言葉を microcosm 的視野と指摘し、さらに次のように述べる。

‘The psychological lore on which Shakespeare drew for this passage is the organic and hierarchical conception of microcosm as he used it in the history play.’

(9) キルケゴール: *op. cit.*, p. 169.

「悪に対する不安」として三つの要素をあげている。1. 指定された罪はたしかに止揚された可能性ではあるが、しかしそれは同時に不当な現実性でもある。2. 指定された罪は同時にそれ自身、結果なのである。3. 擬された罪は不当な現実性である。

説得の主題 II

の倫理観⁽¹⁰⁾である。Brutus は Caesar の理性の働きに—即ち彼の人間性について疑念を抱いている。Caesar がいつ理性を喪失するか（それは passion による理性の崩壊を示す）が問題となってくる。しかし、Brutus は自身の理性については、厳しいが確固たる自信をもっている。Brutus にとって、このように大きな危険性をはらむ存在を無価値にすることこそ重要となってくる。Cassius の説得は、この Brutus の自律的展開を高めるのに非常に有効性をもたらしたといえる。

And, since the quarrel
Will bear no colour for the thing he is,
Fashion it thus: that what he is, augmented,
Would run to these and these extremities:
And therefore think him as a serpent's egg
Which hatched would as his kind grow mischievous,
And kill him the shell. (II, i, 28-34)

Brutus は Cassius の説得によって暗殺を決断したのではない。Cassius の説得が彼の行為への論理性を位置づけたといえよう。J. Palmer はこの過程を批判的に指摘する。

‘He (Brutus) committed himself to a course of action which could only be justified by principles which had ceased to be valid for the society in which he lived and which entangled him in unforeseen consequences with which he was unable to cope.’⁽¹¹⁾

(10) B. Willey: *op. cit.*, p. 69.

1. 当時のストイシズムの人間性について。

‘‘Human nature’’, for Stoicism, is the formal principle of Man as such Reason: that which he is capable of realizing, not that which he spontaneously ‘is’.

2. Richard Hooker の reason 論について。p. 109.

‘‘Man’s ‘nature’ is ... his reason; the law of his nature is the Law of Reason; by observing this Law he not only finds his own felicity but puts himself in line with laws by which the First Mover moves all Nature and all Angels.’’

(11) John Palmer: *Shakespeare’s Critics*, ed. by A. M. Eastman, G. B. Harrison (The University of Michigan Press, Ann Arbor), 1964, p. 219.

Brutus の決断について、その論理的矛盾と葛藤には ‘hypothesis’⁽¹²⁾ があらわれ、論理のための論理化といえる。従って Caesar に対する friendship の裏切りと批判しうることも可能となろう。R. A. Brown⁽¹³⁾ はこの種の行動を Brutus の ideal との関連で追究する。それは Brutus の個人的感覚と理念のためには、その障害を除去することの合法性を構築している様相さえみえるからである。この ideal について R. Soellner の問題性への類似的な指摘も興味を与える。‘While he remains addicted to his ideals, his actions become dubious and criminal.’⁽¹⁴⁾ 人間が一つの決断をするとき、その背後に存在する倫理的意義を無意識に見逃しがちである。Brutus は彼が危険視する passion の優位性に包摂されて、無意識的に正義と友情の犠牲⁽¹⁵⁾ をひきおこしたと考えられる。従って Caesar との友情は破壊されていったが、これに反して Cassius との友情⁽¹⁶⁾ は表面的には益々強い絆で結ばれていったといえる。

Caesar が部屋に招じた時の言葉が、Brutus を痛く傷つけ、拭いきることのできない苦痛を感じさせる。

(12) V. K. Whitaker: *op. cit.*, pp. 233-4.

Brutus が決断する独白について、Whitaker は、Shakespeare はこの部分を hypothesis として発展させているとし、Brutus の表裏ある行動を指摘する。‘What the source states as fact, the play develops as a hypothesis, and Brutus says explicitly that it is a hypothesis unsupported by past conduct. To Shakespeare he (Brutus) was a very great man, but, because of fundamental defects in his own mind and character, he made a horrible and tragic error – in short, he was a tragic hero.’

(13) R. A. Brower: *op. cit.*, p. 224.

‘The reasoning tends to abstraction, setting the actual man at a distance, as Brutus analyses Caesar’s case in the language of the very ideal that he himself cherishes and portrays.’

(14) R. Soellner: *op. cit.*, p. 139.

(15) R. G. Moulton: *op. cit.*, p. 176.

‘The conscious sacrifice of justice and friendship to policy is a *fatal error*.’

(16) R. Speaight: *op. cit.*, p. 215.

‘The clue to the conspiracy is the friendship between Brutus and Cassius. Without Cassius to excite him, Brutus would not have acted,...’

説得の主題Ⅱ

Caesar. Good friends, go in and taste some wine with me;
And we like friends will straightway go together.
[*Brutus.* That every like is not the same, O Caesar,
The heart of Brutus earns to think upon! (II, ii, 126-9)

Brutus にとって friendship は honour の象徴としても貴重なものである。Caesar の ‘like friend’ では彼の pride と個性に大きな空洞をあけることになる。

Cassius の Caesar 批判には最初冷淡であった Brutus が、波のうねりの如く動揺したのは、やがて訪れるかもしれない新しい秩序(王権)への低抗、改革と伝統の相克を一面的に把握したことにもよる。これは ‘the real’ と ‘the ideal’⁽¹⁷⁾ の問題性でもある。このことにより Brutus は懐疑と自己矛盾が拡大し、孤立した悲劇的要素を高めていく。そのうえ Cassius の説得の効果が、個と個、個とその内部との闘いで、葛藤をより一層激しいものとする。それを、Brutus は理性的に深遠な patriotic motives と判断したのであろうが、社会的、客観的状況の認識不足、ややもすれば教条主義的で空洞化した理想主義の落とし穴に捕らわれていたことに気づかなかったといえよう。⁽¹⁸⁾

Brutus は名誉と死を認識し、予告的暗示をする。

If it be aught toward the general good,
Set honour in one eye and death i'th'other,
And I will look on both indifferently:
For let the gods so speed me as I love
The name of honour more than I fear death. (I, ii, 85-9)

一般的に honour は社会的なものであるが、Brutus ののは比較的世俗的で personal と考えられる。即ち彼は市民に暗殺理由を説くときの第一

(17) R. Soellner: *op. cit.*, p. 134.

‘Brutus’s old-fashioned ideas of liberty are irreconcilable with the evolving new order, that of a dictatorship.’

(18) The Arden Shakespeare, *Julius Caesar*, ed. by T. S. Dorsch (Methuen & Co. Ltd., London), 1964, pp. 39-40.

‘He seem completely blind to reality, an ineffectual idealist whose idealism cannot prevent him from committing a senseless and terrible crime.’

声は ‘believe me for mine honour, and have respect to mine honour, that you may believe:’ (III, ii, 14-6) である。Cassius が ‘honour is the subject of my story...’ と flatter したのは、Brutus の honour が ‘self-respect’⁽¹⁹⁾ であることを見破っていたからでもあった。当時の Honour 観に ‘Renaissance moralists believed that through honor one achieved immortality’⁽²⁰⁾ とすることであった。Brutus の honour は永遠化されないし、また Cassius がかつて皮肉った様に、Brutus の noble と honourable 性は彼自身に内在している弱さにも似ている。C. B. Watson⁽²¹⁾ がこの nobility に、‘exalted moral worth’ の存在性の有無について疑問をもったのも当然と考えられる。Brutus の結論に到るまでの表面的な moral judgement とは対照的に、内外に秘められている moral ambiguity を感じるからである。Brutus が恐れる Caesarism, the spirit of Caesar には Mark Antony がいてこそ合一的である。Antony を暗殺対象外とした行為の中に、多分に意識的な moral sense に陶醉した面を感じるのとは彼の矛盾した葛藤の表われでもあろうか。

(19) R. A. Brower: *op. cit.*, p. 223.

Brutus の honour を皮肉って次の様に指摘する。

‘To die honourably will prove less difficult than to live honourably, to meet the demands of a personal code while serving the ‘general good’. The ‘honour’ that is ‘the subject’ of Cassius’ story of the swimming race is an appeal to Brutus’ self-respect:’

(20) Curtis Browns Watson: *Shakespeare and The Renaissance Concept of Honor* (Princeton University Press, Princeton, New Jersey), 1960, p. 207.

Watson は Stoic または medieval christian scheme が残っている Honor として、Robert Ashly の ‘Of Honour’ を紹介する中で、‘between honor as an inner quality and honor as a sign of public respect’ による定義を次のように紹介する。

‘Neither to be praised, nor to be revered, nor to be esteemed is for itself to be desired; but that we may behold the Testimonie which good men and wise have geven of our vertue and be delighted therwith, as having not so much confidence in our selves herein as in the judgement of others.’

(21) C. B. Watson: *ibid.*, p. 81.

説得の主題Ⅱ

Ⅳ おわりに

理性と説得の invention

説得者は説得のための論理的前提をおき、被説得者の論理的思考と判断を阻害し、そして自己認識に到らせないまま巧妙に自説へ導いていく。力による説得は、事実、具象的であるため即座に卑劣な行為と判断しうる。しかし言葉による説得には力以上に恐ろしい面を深化し内包している。「人間の尊厳性のすべては理性のうちにある」⁽¹⁾とトマス・アクイナスはいった。それは知性的に知るはたらきで価値発見をし、また秩序を保つものである。Nature は 'some absolute shape or mirror' であり、'rational arrangement'⁽²⁾ である。'As nature is bound to God, man is bound to nature' といわれ、この二者を結びつけるものを 'Reason' と規定する。また人間と神の宇宙との関係に似せて、人間の内的なものの関係として passion と reason を小宇宙と大宇宙の対照でもとらえている。⁽³⁾ 人間が理性に従うのは、調和のうちに人間

(1) トマス・アクイナス: *op. cit.*, pp. 94-5.

(2) John F. Danby: *Shakespeare's Doctorine of Nature (A Study of 'King Lear')* (Faber and Faber, London), 1956, p. 25.

Richard Hooker の Nature 観をさらに続けてのべる。

'What held it in place and held the community together was Reason. The law it observed was felt more as self-expression than as external restraint. It was a law, in any case, which the creature was most itself when it obeyed. And rebellion against this law was rebellion against one's self, loss of all nature, lapse into chaos. For us natural law is structure already decided on and laid down. Hooker and the Elizabethans thought of law as realizable pattern. The pattern's claim to realization was taken to be self-evident.'

(3) B. Willey: *op. cit.*, p. 69.

'Man is a microcosm, reproduction in little of the macrocosm itself. In the great cosmos the elements are held together by the unalterable purpose of God; in the microcosm, the passion must be ruled by reason, the God within. To follow Nature, then, for man, means to follow reason; and to follow reason is to follow God, to be in harmony with the universe.'

'The Universe was a Cosmos, beautiful order; it was both harmonious and rational, and it existed in order to realize those values - as ideas necessary to the moral life.' p. 68.

が存在しうることである。地獄で煮えたぎるような苦悶と葛藤の末、Brutus が結論に到する過程は冷静のようである。しかしこの冷静さが理性の喪失に結びついていることに気づかないでいる。自己認識の欠如ともいえる。Brutus が誓言を拒否した内的要素に ‘There is pride in his speech’⁽⁴⁾ とみるのは当然である。この Pride が Honour と結びつき、誤れる判断となったからである。Brutus はこれまで絶えず二股論によって論理的整合性を保つ努力をしている。従って ‘Logic yields to pride, and reason becomes the tool of appetite’⁽⁵⁾ に変容することもありえたわけである。Cassius から受動的に説得をうけつつも能動的に本質を置換する。これは Brutus が妄迷的要素を認識しつつ、その渦中で自己論理の正当化とその展開をしたからである。論理的葛藤と自己矛盾の根底には、不安、不信が疼いていた。それ故に、passion - emotion に侵蝕されていき、自律性をも喪失していったといえる。

Lady Anne は虚飾の憎悪と呪阻に満みてはいたが、論理的反駁で Richard の真の悪意を暴露出来なかった。理性による自己抑制はみられず、他律的行為の意のままに終始した。しかし Anne を最も変化させえたものは Richard の愛と美の魔力的言葉であって、Brutus 以上に自律的にこの甘言におもねっていく。そして Richard に身をゆだねていくところに、moral judgement - ひいては moral 性の片鱗さえみられなくなっている。Anne が reality に目を開き、その存在を知覚したとき、彼女の苦悩は Brutus に優る激しいものがある。彼女の nature の喪失が重いものであり、調和の破壊はその損失を償うこと

(4) Alfred Harbage: *Conception of Shakespeare* (Schocken Books, New York), 1968, p. 131.

(5) V. K. Whitaker: *op. cit.*, p. 245.

(6) A. Hobson: *op. cit.*, p. 11.

‘There is the dimention of Order, of Degree, of the Cosmic Dance, of harmony in music, of the bonds between man and man, man nature, man and God (usually called ‘the gods’ or ‘heaven’, etc); and there is - or rather will be - Chaos: for chaos will come again, and ‘For in those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this, neither shall be. (Mark; xiii, 19)’

説得の主題Ⅱ

の不可能さを表わしている。欺きの中に‘chaos’⁽⁶⁾が全てを包み、より残酷な苦悶が激しく女体をうつのである。

四人に共通した面に美化の論理がある。Richard は the courtly love といわれる求愛に、政略的美化が deformity との対照において顕す。Lady Anne は Richard を殺す下手人になりたくないとする形式性で示すように、自己から逃避する中に美化を表わしている。Cassius は私怨を基にして自由を求めるところに、虚構的美化がみられる。そして Brutus は悲劇的存在を包括的に示し、自由と名誉を守護するための暗殺の中に、正義とローマの自由を自己投影する自己美化がある。これらの美化はすべて人間の弱さを抽象性から顕現化し、投影される鏡のようにすらみせる。

Richard と Cassius の二重の言葉の意味と、二重の内容、そして目、鏡、顔の比喻を用いた説得には巧妙な invention がある。一つに効果的な方法である Rhetorical invention⁽⁷⁾である。比喻表現によるもので、Richard は Anne に、Cassius は Brutus に対し、表層的技巧を巧妙な深層的手法でもって対応する。Anne と Brutus は各自、矛盾を正しく克服しえないために、悲劇的存在となっていく。次に欺瞞、詭弁、すり替え、巧猾を生みだす人間の誤った知識、論理、哲学である。

‘Lo, this only have I found, that God hath made man
upright; but they have sought out many inventions’
(Ecclesiastes, 7:29)

現存を認識した人間ではあるが、knowledge の限界的装いに気づかない人間。そして内的にも外的にも多くの擬装をしつつも正しく知覚しえない人間。

My conscience hath a thousand several tongues,
And every tongue brings in several tale,
And every tale condemns for a villian.

(Richard III, V, iii, 193-5)

言葉は思想を表現する。空虚な冗言といえども、真実と誤まられ、自尊の寡黙も豊かなものと見間違えられる。意識的、無意識的いずれにせ

よ作られたものであることは共通している。人間の貧しい知恵で作りあげたものには、自から応報がともなうものなのであろう。A. Hobson の 'Richard is ourselves'⁽⁷⁾ との指摘は、可視的、不可視的形象が象徴的に示されている。説得を巡る説得者と被説得者の外的と心的展開の中で、リアルな人間が鏡に映しだされたその裏側にある、いま一つのリアルな人間 — 逃がれることの出来ない弱い、罪ある人間の姿そのもの — が映しだされていることに気づく。Shakespeare の人間を深く愛する心と、またその人間を峻厳に追及する厳しい目を感じる。

(7) Wilbur Samuel Howell: *Logic and Rhetoric in England, 1500-1700* (Russell & Russell, New York), 1961, p. 66, p. 156.

(8) A. Hobson: *ibid.*, pp. 124-5.

'The meaning of evil is not most effectively conveyed to an audience by presentation of a wholly evil being: we are not wholly evil, and cannot identify sufficiently with such a figure, though we can be impressed by the horror of it. It is when evil is seen in one more like ourselves that it convinces most powerfully. We have already seen a number of ways in which Richard is ourselves,...

R. W. Battenhouse: *op. cit.*, p. 189.

Battenhouse の理解は、単的に人間性の象徴的存在を Richard にとらえている。

'He is an instance of a spiritual blindness potential in everyman.'

The Seduction Theme

—The Logical Development and Double-framed Meaning
of the Seduction in *King Richard The Third* and
Julius Caesar—

Shozo TAKAHASHI

- I preface
- II The logic of a seducer
 - A. Richard as a pompous and evil-minded seducer
 - B. Cunning and paradoxical way of agitation by Cassius
- III The logical adjustment by a seduced one
 - A. Ignorance and morality shown by Lady Anne
 - B. Brutus as a man of conflict and justice
- IV Conclusion
 - The reason and the invention of the seduction

In the seduction scenes the outer and inner problems, which Shakespeare presents us elaborately and directly or indirectly, are found through these aspects: the logical development and the morality in the seduction, self-contradiction, the active and the passive inclination to the seduction. This essay tries to make them clear mainly through these four characters, Richard, Lady Anne, Cassius and Brutus.